

APROXIMACIÓN A LOS SERMONARIOS DE JUAN GIL DE ZAMORA, OFM

POR

MIGUEL ÁNGEL ATANASIO PERALTA¹

Universidad de Salamanca

RESUMEN

En el artículo se propone una aproximación a los sermonarios del franciscano Juan Gil de Zamora quien floreció a finales del siglo XIII e inicios del XIV. Se presentan los cuatro manuscritos de segura atribución egidiana (Olomouc M II 243; Lisboa BN, IL.44; Assisi 414; Ciesyn, SZ DD V 7), la estructura de cada colección de sermones y su relación con las demás. A continuación, se comparan los dos prólogos que conservamos para deducir información sobre el posible proyecto de Juan Gil para la predicación. Para ello, ofrecemos en el apéndice la primera edición crítica del prólogo del manuscrito de Lisboa.

PALABRAS CLAVE: Juan Gil de Zamora; predicación medieval; franciscanos.

AN APPROACH TO JUAN GIL DE ZAMORA'S SERMONS

ABSTRACT

The article makes an approach to the sermons of Franciscan Juan Gil de Zamora, who flourished in the late thirteenth and early fourteenth centuries. The four manuscripts of assured egidian attribution (Olomouc M.II.243; Lisboa BN. IL.44; Assisi 414; Ciesyn, SZ DD V 7) are presented highlighting the structure of each collection of sermons and their relationship with the others. Next, the two prologues that we preserve are compared to deduce information about Juan Gil's possible preaching project. For that purpose, we offer the first critical edition of the Lisbon manuscript prologue in the appendix.

KEY WORDS: Juan Gil de Zamora; medieval preaching; Franciscans.

CÓMO CITAR ESTE ARTÍCULO / CITATION: Atanasio Peralta, Miguel Ángel. 2021. «Aproximación a los sermonarios de Juan Gil de Zamora, OFM». *Hispania Sacra* LXXIII, 148: 315-324. <https://doi.org/10.3989/hs.2021.024>

Recibido/Received 30-03-2020
Aceptado/Accepted 15-06-2020

El franciscano Juan Gil de Zamora fue un polígrafo y enciclopedista que floreció en el último cuarto del siglo XIII. Después de su formación en París, volvió como lector a su convento de Zamora. Desempeñó responsabilidades importantes en la provincia franciscana de Santiago y estuvo ligado a la corte de Alfonso X y Sancho IV. Su vasta obra es objeto de un renovado interés por parte de los estudiosos quienes en las últimas décadas profundizan en las pocas informaciones que conservamos de su vida y preparan ediciones críticas y traducciones de sus obras.²

Nuestro objetivo consiste en profundizar en un aspecto de la producción del minorita: sus colecciones de sermones.³ Queremos presentar brevemente los cuatro sermonarios de segura atribución egidiana⁴ que han salido a la luz hasta el momento, destacando las relaciones que existen entre ellos. Los presentamos en orden de tamaño, del sermonario más amplio al más breve, para facilitar la comparación. Des-

¹ 19maap69@gmail.com / ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0002-4201-7420>

² Señalamos solo algunas de las principales investigaciones sobre la vida y obra de Juan Gil: Castro, 1955; Ferrero Hernández 2010; Martín Iglesias y Otero Pereira 2013; Pérez Rodríguez 2018.

³ Una aproximación muy sumaria a los sermonarios egidianos, sin contar con el manuscrito de Lisboa, se encuentra en Atanasio Peralta 2017.

⁴ Adrienne Hamy (2014, 78-87) ha señalado otros manuscritos anónimos (París, BN, Lat. 18195, Worcester Cathedral, F 126 y Cambridge, Jesus College, Q A 13) que incluyen, entre otros, algún sermón atribuible probablemente a Juan Gil de Zamora. También podría tratarse de sermones que citan una fuente común. A falta de un estudio en profundidad, en esta aproximación nos ceñimos a los códices de segura atribución egidiana.

pués de identificar dos tipos fundamentales, comparamos los dos prólogos que conservamos, afortunadamente, uno por cada tipo de colección. Para ello, ofrecemos en apéndice la primera edición crítica del prólogo que permanecía inédito. A partir de esta comparación tratamos de dilucidar el ambicioso proyecto que Juan Gil de Zamora tenía en mente en el ámbito de la predicación.

1. LAS COLECCIONES DE SERMONES DE JUAN GIL DE ZAMORA

1.1 Olomouc, Státní Vedecké Knihovna, M II 243

El manuscrito M II 243⁵ de la Biblioteca Científica Estatal, *olim* Biblioteca Universitaria de Olomouc (= O), Moravia, República Checa, tiene 139 folios en papel. Sus páginas miden 270 × 200 mm. Su texto está escrito en gótica cursiva y tinta sepia a dos columnas. Está datado en la segunda mitad del siglo XV. Estuvo en la Cartuja de Dolany⁶ (*Domus vallis Josaphat*) fundada en 1389, cerca de Olomouc, ocupada en 1425 por los husitas y destruida en 1437.⁷

Contiene una colección de sermones y *collationes* dominicales (f. 1r-128r) de Juan Gil de Zamora,⁸ pero falta el proemio de toda la obra y el inicio del primer sermón. Después del último sermón sigue una tabla de contenidos en orden alfabético, aunque inconclusa (f. 128r-129v, hasta *Cordis*). A continuación de unas páginas en blanco (f. 130r-138r) se añadió un sermón ajeno sobre san Wenceslao, mártir (f. 138v-139r).

Cada uno de los tiempos litúrgicos va precedido por una breve meditación proemial. Aunque acéfalo, el sermonario presenta una clara estructura organizada a partir de los domingos del año litúrgico y las fiestas del Señor. Podemos resumir su estructura de la siguiente manera:

- [Meditatio]
 - Dominica I Aduentus (O1-O7)
 - Dominica II Aduentus (O8-10)
 - Dominica III Aduentus (O11-O12)
 - Dominica IV Aduentus (O13)
- Meditatio (12v)
 - In Natiuitate Domini (O14-O23)
 - Dominica infra octauam Natiuitatis (O24-O25)
- Meditatio (22r)
 - In Circumcisione Domini (O26-O28)
- Meditatio (24v)
 - In Epiphania Domini (O29-O32)
 - Dominica infra octauam Epiphanie (O33)
 - In octaua Epiphanie (O34)
 - Dominica II post Epiphaniam (O35-O37)
 - Dominica III post Epiphaniam (O38-O39)
 - Dominica IV post Epiphaniam (O40-O41)
 - Dominica V post Epiphaniam (O42-O43)
- Meditatio (34v)
 - Dominica in Septuagesima (O44-O45)
- Meditatio (36v)
 - Dominica in Sexagesima (O46)

- Meditatio (37v)
 - Dominica in Quinquagesima (O47)
- Meditatio (39r)
 - Dominica in Quadragesima (O48-O50)
 - Dominica I in Quadragesima (O51-O52)
 - Dominica II in Quadragesima (O53-O54)
 - Dominica III in Quadragesima (O55-O59)
 - Dominica IV in Quadragesima (O60-O61)
 - Dominica de Passione (O62-O63)
- Meditatio (54v)
 - Dominica in Palmis (O64-O69)
- Meditatio (62v)
 - Feria V in cena Domini (O70-O71)
 - Feria VI in Parasceue (O72-O76)
- Meditatio (65v)
 - Dominica Resurrectionis (O77-O78)
 - Feria tertia infra octauam Pasche (O79-O80)
 - Dominica in Albis in octaua Pasche (O81-O82)
 - Dominica II post Pascha (O83-O84)
 - Dominica III post Pascha (O85-O86)
 - Dominica IV post Pascha (O87)
 - Dominica V post Pascha (O88-O89)
- Meditatio (77v)
 - In Litanis (O90-O91)
- Meditatio (80v)
 - In Ascensione Domini (O92-O93)
 - Dominica infra octauam Ascensionis (O94-O95)
- Meditatio (84v)
 - Dominica Pentecostes (O96-O98)
 - Dominica I post Pentecosten (O99-O102)
 - Dominica II post Pentecosten (O103-O104)
 - Dominica III post Pentecosten (O105-O107)
 - Dominica IV post Pentecosten (O108-O109)
 - Dominica V post Pentecosten (O110-O112)
 - Dominica VI post Pentecosten (O113)
 - Dominica VII post Pentecosten (O114)
 - Dominica VIII post Pentecosten (O115)
 - Dominica IX post Pentecosten (O116-O118)
 - Dominica X post Pentecosten (O119)
 - Dominica XI post Pentecosten (O120-O121)
 - Dominica XII post Pentecosten (O122)
 - Dominica XIII post Pentecosten (O123-O124)
 - Dominica XIV post Pentecosten (O125-O126)
 - Dominica XV post Pentecosten (O127)
 - Dominica XVI post Pentecosten (O128-O129)
 - Dominica XVII post Pentecosten (O130-O131)
 - Dominica XVIII post Pentecosten (O132-O133)
 - Dominica XIX post Pentecosten (O134-O135)
 - Dominica XX post Pentecosten (O136-O140)
 - Dominica XXI post Pentecosten (O141-O143)
 - Dominica XXII post Pentecosten (O144-O147)
 - Dominica XXIII post Pentecosten (O148-O150)
 - Dominica XXIV post Pentecosten (O151-O155)

Se trata pues de 155 sermones, de los cuales 21 se designan como *collectae* o *collationes*.⁹ Hay que tomar en cuenta, sin embargo, que algunos sermones no se desarrollan o presentan solo los primeros apartados y remiten para su continuación a otros de la colección. Así, por ejemplo, el ter-

⁵ Boháček y Čáda 1994, 593-594; Hamy 2014, 76-77. http://www.manuscriptorium.com/apps/index.php?direct=record&pid=AIPDIG-VKO_M_II_243_33KQCV0-cs

⁶ f. 1r: «Iste liber est Carthusiensium de Dolan».

⁷ Cfr. Hamy 2014, 76, n. 25. Sobre esta Cartuja *vid.* Vrána 2006.

⁸ f. 128r: *Expliciunt sermones et collationes dominicales editi a fratre Iohanne Egidii Zamorensi, doctore fratrum Minorum Zamorensium, Deo duce, qui fons est et principium omnis boni.*

⁹ *Collectae*: 39, 41, 43, 52, 54, 61, 63, 69, 84, 86, 100, 102, 109, 118, 121, 124; *Collationes*: 133, 135, 137, 139, 140. A falta de una edición crítica de estos textos y basándonos en un análisis general del manuscrito, nos parece que la *collecta* o *collatio* es una breve ampliación del sermón principal para algunos domingos del año (cfr. Hammesse 1988, 81). Se trata, en efecto, de sermones más breves en comparación con el sermón principal del día correspondiente. En la mitad de los casos, retoman el mismo tema. De todos modos, el tema nunca se aparta de los textos del leccionario para ese día, sea del evangelio, —en la inmensa mayoría de los casos—, sea de la epístola.

cer sermón de la Epifanía (f. 26v) remite al cuarto sermón de Navidad (f. 14v).

1.2. Lisboa, Biblioteca Nacional, Ilum. 44

El códice Ilum. 44¹⁰ de la Biblioteca Nacional de Portugal en Lisboa (= L) conserva una colección de sermones de Juan Gil de Zamora. Se trata de un manuscrito de 340 folios en pergamino. Sus páginas miden 196 × 137 mm. El texto está escrito en letra gótica *textualis* a dos columnas. Hay dos páginas en blanco (161r-v) después de un *Prologum in cene* que comienza en 159vb y concluye abruptamente en 160va. Así mismo, el sermón de la *Dominica XXII post Pentecosten* se interrumpe bruscamente en el f. 315rb. A continuación otra mano comienza un sermón con el mismo tema. Está datado entre 1376 y 1425.

En este códice se han reunido dos colecciones de procedencia distinta. Una colección de seis sermones, procedente de Coimbra (f. 1r) y, a continuación, otra colección de 104 sermones que procede de «Sancta Maria de Misericordia d'Aveyro» (f. 13r). Este último fue un monasterio masculino, fundado en 1423, también conocido como convento de Santo Domingo de Aveiro, de la Orden de Predicadores.¹¹

Los temas¹² de la primera colección (f. 1ra-12vb) son los siguientes:

- L1: *Si moram fecerit, exspecta eum, quia veniens veniet, et non tardabit.* Hab 2,3
- L2: *Dominus prope est.* Phil 4,5
- L3: *Leuate capita uestra quoniam appropinquat redemptio uestra.* Luc 21,28
- L4: *Penitentiam agite. Appropinquat enim regnum celorum.* Matth 4,17
- L5: *Formauit Deus hominem de limo terre, et inspirauit in faciem eius spiraculum uite, et factus est homo in animam uiuentem.* Gen 2,7
- L6: *Vita nostra uapor est et ad modicum parens.* Iac 4,14

Los dos primeros sermones son, sin duda, egidianos, pues hemos encontrado sus correspondientes, con ligeras variantes, en otros manuscritos que presentaremos más abajo (L1=O2; L2=A3 y O3). También el último parece de Juan Gil, si bien las diferencias son más sustanciales (L6: C42). Los temas de los otros tres sermones no aparecen en las demás colecciones que conservamos. En cuanto al periodo o circunstancia litúrgica, la rúbrica indica que los tres primeros son de adviento, el cuarto de cuaresma y el último de difuntos. Del quinto no se ofrece ninguna indicación.

A continuación comienza propiamente el sermonario dominical (f. 13ra)¹³ con un proemio cuyo incipit es: *Philosophia est diuinarum humanarumque rerum speculatio*. Siguen después los sermones precedidos por un proemio o un breve texto de transición antes de cada periodo litúrgico importante. He aquí la estructura de la colección:

Proemium: *Philosophia est diuinarum humanarumque rerum speculatio* (13r)

Dominica I Aduentus (L7-L9)

Dominica II Aduentus (L10-L12)

Dominica III Aduentus (L13-L16)

Dominica IV Aduentus (L17-L18)

Proemium (58r)

In Natiuitate Domini (L19-L-23)

Dominica infra octauam Natiuitatis (L24-26)

Proemium (80v)

In Circumcisione Domini (L27-L28)

Proemium (88r)

In Epiphania Domini (L29-L30)

In octaua Epiphanie (L31-L32)

Dominica II post Epiphaniam (L33-L34)

Dominica III post Epiphaniam (L35-L37)

Dominica IV post Epiphaniam (L38-L39)

Dominica V post Epiphaniam (L40)

Proemium (116v)

Dominica in Septuagesima (L41-L42)

Dominica in Sexagesima (L43)

Dominica in Quinquagesima (L44)

Proemium (132v)

Dominica I in Quadragesima (L45, L46, L48)

Dominica in Quadragesima (L47)

Dominica IV in Quadragesima (L49-L50)

Dominica de Passione (L51)

Proemium (151v)

Dominica in Palmis (L52-53)

Feria V in cena Domini (L54)

Proemium (159v)

Feria VI in Parasceue (L55)

Proemium (165r)

Dominica Resurrectionis (L56-L57)

Dominica in Albis in octaua Pasche (L58-L59)

Dominica III post Pascha (L60-L61)

Dominica IV post Pascha (L62)

Dominica V post Pascha (L63-L64)

Proemium (196v)

In Ascensione Domini (L65-L66)

Dominica infra octauam Ascensionis (L67)

Proemium (209v)

Dominica Pentecostes (L68-L69)

Dominica I post Pentecosten (L70-L71)

Dominica II post Pentecosten (L72)

Dominica III post Pentecosten (L73-L74)

Dominica IV post Pentecosten (L75)

Dominica V post Pentecosten (L76-L77)

Dominica VI post Pentecosten (L78)

Dominica VII post Pentecosten (L79)

Dominica VIII post Pentecosten (L80)

Dominica IX post Pentecosten (L81)

Dominica X post Pentecosten (L82)

Dominica XI post Pentecosten (L83)

Dominica XII post Pentecosten (L84)

Dominica XIII post Pentecosten (L85-L86)

Dominica XIV post Pentecosten (L87-L88)

Dominica XV post Pentecosten (L89)

Dominica XVI post Pentecosten (L90-L91)

Dominica XVII post Pentecosten (L92-L93)

Dominica XVIII post Pentecosten (L94-L95)

Dominica XIX post Pentecosten (L96-L97)

Dominica XX post Pentecosten (L98-L102)

Dominica XXI post Pentecosten (L103-L104)

Dominica XXII post Pentecosten (L105-L106)

Dominica XXIII post Pentecosten (L107)

Dominica XXIII post Pentecosten (L108-L109)

Dominica XXIV post Pentecosten (L110)

¹⁰ Duarte Ferreira y Vilares Cepeda 1994, 1, n. 387; Correia 1986. <http://purl.pt/27001>

¹¹ De Sousa 1767, 2: 204-208.

¹² Entendemos por tema la frase bíblica de la que parte un sermón.

¹³ En el mismo folio, a pie de página, se lee la rúbrica: *Incipiunt sermones dominicales per totum annum*.

La colección queda inconclusa, ya que después del primer sermón del último domingo del tiempo litúrgico, al final de la página (f. 327vb), se anuncia *alius sermo* que no llegó a copiarse.

Salta a la vista la semejanza entre los sermonarios *L*¹⁴ y *O* que acabamos de presentar. Ahora bien, dado que se trata de sermonarios inéditos, solo podemos hacer una comparación general de los contenidos. Comparamos, por una parte, la estructura de ambos sermonarios y, por otra, los temas o frases bíblicas a partir de las cuales se elabora cada sermón.

En cuanto a la estructura, ambos sermonarios presentan en casi todos los casos los proemios antes de los mismos bloques de sermones, pero en *O* se llaman *meditatio* y en *L* *proemium*. Además, en *O* dichas meditaciones parecen más breves. En *L* faltan las siguientes meditaciones: *in sexagesima*, *in quinquagesima*; la meditación de la *Feria V in cena Domini* et *Feria VI in Parasceue* queda inconclusa; faltan también la meditación y los sermones *in Litaniis*. Por otra parte, la colección *O* presenta sermones para más domingos del año, a saber, no solo un sermón *In octaua Epiphanie*, sino también otro *infra octauam Epiphanie*; sermones para los domingos II y III *in Quadragesima* que *L* omite, y, por último, no solo un sermón para la *Dominica in Albis*, sino dos sermones para la *Feria tertia infra octauam Pasche* y otros dos para la *Dominica II post Pascha*. Ciertamente, ningún sermón de *L* se designa en las rúbricas como *collecta* o *collatio*. En definitiva, el sermonario *O* está más completo que el sermonario *L*, si bien sus meditaciones proemiales parecen más breves.

Por lo que respecta al tema, de los 155 sermones que contiene *O*, 41 parten de un tema que no se encuentra en *L*. Por su parte, de los 104 sermones que contiene *L*, solo 3 parten de un tema exclusivo que no se encuentra en *O*.¹⁵ Los 101 sermones restantes de *L* parecen tener otro testimonio correspondiente en *O*. Hay que tomar en cuenta que algunas veces, a partir del mismo tema se desarrollan dos o hasta tres sermones.¹⁶

Por último, nuestra edición crítica del *Breuiiloquium* (Atanasio Peralta 2015), cuyo manuscrito presentaremos más abajo, nos ha permitido descubrir y demostrar fehacientemente que al menos once sermones de *O* tienen su correspondiente exacto en sendos sermones de *L*.¹⁷

Podemos pues concluir que los sermonarios *O* y *L* comparten la estructura general dominical, que *L* comparte buena parte de sus sermones con *O*, y que estas dos colecciones no dependen una de la otra, sino de alguna colección más amplia desconocida para nosotros.

1.3. Asissi, Biblioteca Comunale, 414

El códice 414 del *Fondo antico presso la Biblioteca del Sacro Convento di San Francesco* en Asís (= A) consta de 259

folios en pergamino. Sus páginas miden 180 × 125 mm. Su texto está escrito en letra gótica *textualis* a dos columnas. Presenta varios folios en blanco.¹⁸ Está datado entre 1310 y 1330.¹⁹

En el folio 1v se leen algunas fórmulas epistolares de salutación y despedida de probable atribución egidiana, si bien no corresponden con las contenidas en el *Dictaminis Epithalamium* (Díaz, 1430).²⁰ Siguen a continuación dos colecciones de sermones: el *Opus sermonum copiosum* (f. 3r-216r) y el *Breuiiloquium sermonum uirtutum et uitiorum* (f. 217r-255r). A continuación del éxplícit (f. 255rb) otra mano añadió una cita de san Agustín,²¹ a manera de colofón. Otra mano aún añadió un sermón ajeno de tema mariano: *Ave, gratia plena* (f. 255v-256r). En el f. 257v aparece una tabla de contenidos de los dos sermonarios con referencia al número de folio.

El *Opus sermonum copiosum* contiene un total de 70 sermones que están estructurados claramente por medio de meditaciones proemiales o textos de transición entre cada uno de los apartados:

- Proemium: *Philosophia est diuinarum humanarum-que rerum speculatio* (f. 3r)
- Sermones temporales (f. 4v)
 - De Aduentu (A1-A5)
 - De Natiuitate Christi (A6-A7)
 - De Circumcisione Christi (A8-A9)
 - De Epiphania (A10-A12)
 - De Quadragesima (A13-A15)
 - De ramis palmarum (A16-A17)
 - De Resurrectione (A18-A19)
 - De Ascensione (A20-A21)
 - De Pentecoste (A22-A24)
- Sermones uirginales (f. 77r)
 - De Natiuitate Virginis (A25-A26)
 - De Anuntiatione (A27-A28)
 - De Purificatione (A29-A30)
 - De Assumptione (A31-A32)
- Sermones sancturales (f. 101r)
 - De uno apostolo (A33-A34)
 - De pluribus apostolis (A35-A37)
 - De euangelistis (A38-A39)
 - De uno martyre (A40-A41)
 - De plurimis martyribus (A42-A43)
 - De confessore pontifice (A44-A46)
 - De confessore doctore (A47-48)
 - De confessore simplici (A49-A50)
 - De feminis sanctis (A51-A53)
- Sermones pastorales ad diuersa (f. 166r)
 - Sermones curiales (A54-A55)
 - Sermones conuentuales (A56-A57)
 - Sermones sinodales (A58-A59)
 - Pro sacerdotibus nouis (A60-A61)
 - Pro consecrationibus ecclesiarum (A62-A63)
 - Pro consecratione et uisitatione monialium (A64-A65)
 - In processionibus et clamationibus populorum (A66-A67)
 - Pro exequiis mortuorum (A68-A70)

¹⁴ En adelante nos referimos a los sermones de la colección de Aveiro (L7-L110).

¹⁵ A saber, *Dominica III Aduentus* (L13 y L15) y *IV Aduentus* (L18).

¹⁶ Por ejemplo, del tema *Nolite inebriari uino, in quo est luxuria* (Eph. 5,18) hay tres sermones en cada colección (L98-L100 y O136-O138).

¹⁷ En particular: L73=O105, L76=O110, L74=O106, L87=O125, L77=O111, L70=O99, L103=O141, L72=O103, L96=O134, L98=O136, L81=O116.

¹⁸ f. 76r-v; 98v-100v; 176v; f. 200v; 217v; 256v-257r, 258r-259v

¹⁹ Cenci 1981, 1, n. 699: 364-365.

²⁰ Cenci 1997, 427-477.

²¹ «Augustinus ad Aurelium: "Quid melius animo geramus aut ore promamus aut calamo exprimamus quam ut gratias Deo agamus? Hoc nichil dici breuius, agi fructuosius potest"». Aug. Epist. 41,1 (ed. Goldbacher, 82, l. 3).

Se trata pues de un sermonario que pretende abarcar el mayor número posible de situaciones de la predicación, no solo del ciclo dominical, del cual se presentan solo las festividades del Señor más importantes, sino también las festividades de la Virgen, de los santos y diversas situaciones de la actividad pastoral.

Por su parte, el *Breuiiloquium sermonum uirtutum et uitiorum* lleva un proemio propio y contiene quince sermones monográficos sobre virtudes y vicios. Entre los sermonarios, es la única obra que podemos datar con cierta aproximación. En efecto, está dedicado a Martín, obispo de León. En la época de la actividad de Juan Gil, el obispo de León al que se refiere solo puede ser Martín Fernández (1254-1289),²² como ya había observado Manuel de Castro (1955, cix-cx). Presentamos a continuación la estructura de la obra:

Proemium (f. 217r)
De caritate (A71)
De humilitate (A72)
De pace (A73)
De sobrietate (A74)
De castitate (A75)
De iustitia (A76)
De misericordia (A77)
De patientia (A78)
De oratione (A79)
De odio (A80)
De superbia (A81)
De ira (A82)
De ebrietate (A83)
De fornicatione (A84)
De auaritia (A85)

De estos dos sermonarios Fernando Lillo (2011) ha editado el incipit y el explícit de los ochenta y cinco sermones que conforman ambas colecciones. Además, del *Opus sermonum copiosum* ha editado y traducido el proemio, siete sermones temporales (A1, A6, A8, A10, A13, A16, A18) y los textos de transición entre cada uno de estos grupos de sermones. Por su parte, Dupont-Hamy (2017) ha editado y traducido en su tesis doctoral los sermones mariales (A25-A32) y en un artículo posterior (2018) el primero de los sermones curiales (A54).²³ Por mi parte, en mi tesis doctoral (Atanasio 2015) he editado los quince sermones del *Breuiiloquium* (A71-A85).

¿Qué relación guardan estos dos sermonarios con las dos colecciones, *O* y *L*, presentadas arriba? Nuestra constatación es que todos los temas de los sermones temporales de *Opus sermonum copiosum* (A1-A24) se encuentran presentes en *O* y *L*. Más aún, al cotejar el contenido de los sermones temporales que han sido editados por Lillo con los sermones del mismo tema en *O* y *L*, hemos constatado que presentan prácticamente el mismo contenido.²⁴ En otras palabras, los sermones temporales de *A* son una parte de los sermones dominicales de *O* y *L*. Por el contrario, ninguno de los restantes temas bíblicos del *Opus sermonum* (A25-A70), correspondientes a los sermones mariales, sancturales y

pastorales ad diuersa, se encuentran en los sermonarios dominicales *O* y *L*.

Por lo que respecta al *Breuiiloquium* (A71-A85), hemos podido demostrar que todos sus sermones están presentes en *O* y/o en *L*.²⁵

En síntesis, estaríamos de nuevo ante la conocida reutilización egidiana de materiales, en este caso de sermones, para la confección de obras más específicas. Lógicamente, solo la edición crítica de los sermonarios completos podrá establecer la exacta relación y dependencia textual entre ellos.

1.4. Cieszyn, Książnica Cieszyńska, SZ DD V 7

El manuscrito SZ DD V 7 de la Biblioteca de Cieszyn (= C), Silesia, Polonia, consta de 273 folios con páginas de 270 × 200 mm. Su texto está escrito en letra gótica textual rotunda a dos columnas. Está datado entre 1473 y 1507. En el siglo xvi estaba en la biblioteca de los dominicos de Cracovia y después de 1790 perteneció al jesuita Leopold Jan Szersznik (1747-1814).²⁶

Contiene —además de numerosos textos en latín, así como algunas glosas en lengua vernácula— un sermonario (f. 76r-154r) que se describe en el explícit (f. 154r) del siguiente modo: *Explicit opus sermonum copiosum in omni materia editum a fratre Iohanne Aegidii Hispano de ordine fratrum minorum...* Presentamos a continuación la estructura del sermonario:

Sermones sancturales (f. 76rb)
De uno apostolo (C1-C2)
De pluribus apostolis (C3-C5)
De euangelistis (C6-C7)
De uno martyre (C8-C9)
De plurimis martyribus (C10-C12)
De pontifice et confessore (C13)
De uno confessore (C14)
De confessore doctore et pontifice (C15)
De confessore et doctore (C16)
De doctore et confessore et pontifice (C17)
De simplici confessore (C18-C19)
De feminis sanctis (C20-C22)

Sermones pastorales ad diuersa (f. 116vb)
Sermones curiales (C23-C24)
Sermones conuenticuales (C25-C26)
Sermones sinodales (C27-C28)
Pro sacerdotibus nouis (C29-C30)
Pro consecrationibus ecclesiarum (C31-C32)
Pro consecratione et uisitatione monialium (C33-C34)
In processionibus et clamationibus populorum (C35-C36)
Pro exequiis mortuorum (C37-C38)
In miserabili et labili uita humana (C39)
Contra gloriantes de diuitiis (C40)
De fragilitate humana contra tumorem superbie (C41)
De uita humana presentis (C42)

²² *Martinus Fernandi*: Eubel 1913, 299. Posadilla 1899, 2, 45-54.

²³ Pérez-Embid (2011) reflexiona sobre el contexto sociológico y los destinatarios de los sermones pastorales ad diuersa (A54-A70). Para ello transcribe distintos pasajes de los mismos.

²⁴ A1=L7=O1; A6=L22=O18; A8=L27=O26; A10=L2=O17; A13=L45=O48; A16=L52=O75; A18=L56=O77.

²⁵ A71=L40=O42; A72=L73=O105; A73=L76=O110; A74=L74=O106; A75=L87=O125; A76=L77=O111; A77=L70=O99; A78=L103=O141; A79=O90; A80=L72=O103; A81=O91; A82=L96=O134; A83=L98=O136; A84=L81=O116; A85=O57.

²⁶ Hamy 2014, 78. Zwiercan 2003. <https://www.sbc.org.pl/dlibra/show-content/publication/edition/14738?id=14738>

Según este título, nos encontraríamos ante un ejemplar del *Opus sermonum copiosum* de A. Sin embargo, al cotejar la estructura y los incipit de cada uno de los sermones, nos damos cuenta de diferencias importantes. Evidentemente, faltan los *sermones temporales* y los *sermones mariales*. Faltan además la *meditatio proemialis* y las transiciones redaccionales entre grupos de sermones, que se han reducido a breves rúbricas.

De los 42 sermones que contiene, 38 parecen corresponder a sendos sermones de A. En particular, están presentes 21 de los 22 sermones comunes de santos y los 17 sermones pastorales *ad diuersa*. Sin embargo, se encuentran 4 sermones que no están presentes en A, a saber, una segunda versión del sermón del *commune martyrum* (C11): *Tamquam aurum in fornace probauit eos et quasi holocausta hostiam accepit eos* (Sap. 3,6), y al final tres sermones sobre la condición humana:

C40: Contra gloriantes de diuitiis. *Non gloriatur dives in diuitiis suis*. Ier 9,23.

C41: De fragilitate humana contra tumorem superbie. *Memento homo quoniam homo sicut fenum*. Ps 102,15.

C42: De uita humana presenti. *Vita nostra uapor est ad modicum parens*. Iac 4,14.²⁷

En otras palabras y a falta de una edición crítica del texto, nos encontramos ante una versión parcial de las dos últimas partes del *Opus sermonum copiosum*, transmitida independientemente. Por otra parte, como hemos mencionado más arriba, ninguno de los temas de estos sermones se encuentran presentes en las colecciones dominicales O y L.

2. COMPARACIÓN ENTRE LOS PROEMIOS

A partir de las cuatro colecciones que acabamos de comentar y que podemos atribuir con certeza a Juan Gil, encontramos dos tipos de sermonarios. El primer sermonario de A y, parcialmente, C nos presentan un «*Opus sermonum copiosum in omni materia*», es decir, un grupo de sermones que pretenden abarcar todas las circunstancias en las que puede encontrarse un predicador en su ministerio, bien sean las fiestas litúrgicas del Señor, de la Virgen y de los Santos; bien, las circunstancias pastorales más diversas. Por otra parte, los testimonios de L y O, aunque no idénticos, presentan una estructura «dominical», es decir, centrada en las celebraciones del Señor a lo largo de todos los domingos del año.

Nos preguntamos si los prólogos de estas colecciones reflejan este diverso enfoque. Dos manuscritos, C y O, son acéfalos, así que no contamos con el prólogo. Conservamos, sin embargo, los prólogos de A y de L, es decir, uno por cada tipo de sermonario. El prólogo de A ha sido editado y traducido por Fernando Lillo (2011: 86-88). Por nuestra parte, ofrecemos en el anexo la primera edición crítica del prólogo de L, a fin de poder hacer una comparación entre ambos.

Aunque el prólogo de L no es propiamente una dedicatoria, hace alusión, sin embargo, a un destinatario particular. Dice, por ejemplo: *Vos autem, uenerandissime Pater ac Do-*

mine, quem Deus altissimus et eternus supersedere Ecclesie sue nostris temporibus sublimauit.

Y más adelante: *Ad hec omnia peragenda dominationi uestre pauca curauit scribere, sciens quod ex paucis potestis elicere potiora utpote cui dominator celorum cumulum eloquentie cum aceruo scientie cumulauit.*

Da la impresión de que Juan Gil ofrece su colección de sermones a alguien que acaba de recibir la mitra episcopal. Se trata de un prelado al que ofrece estos sermonarios como un subsidio para su labor pastoral y para que pueda apartarse de los malos eclesiásticos, descritos de manera incisiva en la primera parte del prólogo, muy en la línea del ideal de renovación propio de los franciscanos.²⁸

Notamos, de entrada, que los prólogos son bastante parecidos, salvo en la parte donde se presenta el criterio de división y los diversos tipos de sermones. El criterio se establece a partir del deber que el predicador tiene para con todos los que le rodean, incluidos Dios, la Virgen y los santos. He aquí el criterio de división de A: «Cum enim debitorem uos fore credam et sciam creatori omnium, uirgini uirginum, cetibus sanctorum, curiis magnatorum, conuentibus religiosorum, synodis clericorum, sepulturis nobilium defunctorum, dedicationibus templorum». Por su parte, L ofrece un texto semejante, pero con doce incisos:

Cum enim debitorem uos fore credam et sciam creatori omnium, uirgini uirginum, coris angelorum, instrumento Saluatoris omnium, scilicet ipsi cruci, cetibus sanctorum, curiis magnatorum, conuentibus religiosorum, sinodis clericorum, dedicationibus templorum, consecrationibus monialium, processionibus populorum, sepulturis nobilium defunctorum.

A partir de este criterio en cada prólogo se presentan a continuación los diversos tipos de sermones que constituirán los apartados o secciones de sendas colecciones. Pongámoslos pues en paralelo, para poder identificar las semejanzas y diferencias:

Proemium A	Proemium L
1. Sermones temporales	1. Sermones temporales
2. Sermones uirginales	2. Sermones uirginales
3. —	3. Sermones angelorum
4. —	4. Sermones de cruce
5. Sermones sancturales	5. Sermones sancturales
6. Sermones curiales	6. Sermones curiales
7. Sermones conuentuales	7. Sermones conuentuales
8. Sermones synodales	8. Sermones synodales
9. Sermones pro dedicationibus templorum	9. Sermones pro dedicationibus templorum
10. —	10. Sermones pro consecrationibus monialium
11. —	11. Sermones in processionibus et clamationibus populorum
12. Sermones pro sepulturis nobilium defunctorum	12. Sermones pro exequiis mortuorum

Al comparar el prólogo de A con los apartados que constituyeron finalmente la colección, advertimos que se han omitido en el proemio los *sermones angelorum* y *de festo crucis*, los cuales, sin embargo, estaban en la intención del autor, ya que se mencionan en la meditación proemial de

²⁷ Encontramos cuatro sermones con este mismo tema, que se correlacionan de la siguiente manera: L6=C42; A70=C39.

²⁸ Pérez-Embid 2011, 122-129.

los sermones de santos (f. 101ra) y en la tabla de rúbricas (f. 257va). Se omitieron también los dos sermones *pro sacerdotibus nouis*, también llamados *in conferendis sacris ordinibus*, los dos sermones *pro consecratione et uisitacione monialium* y otros dos *in processionibus et clamacionibus populorum*. Sin embargo, tales sermones sí aparecen en la colección, a saber: A60-A61, A64-A65 y A66-A67 respectivamente. En otras palabras, el criterio de división del proemio de A y los tipos de sermones que presenta refleja de manera incompleta y torpe el contenido real de la colección que encabeza. En este sentido, el criterio de división de L y los tipos de sermones que anuncia hubieran reflejado mejor el contenido de A.

Por su parte, en el proemio de L falta solo un tipo de sermones, que no se anuncia tampoco en el proemio de A, pero que está presente en el cuerpo de este sermonario, a saber, los sermones *in conferendis sacris ordinibus*, que irían antes de los *pro dedicationibus templorum*. Aunque en este caso, la división de L tendría que haber sido en trece apartados y ya no hubiera sido posible aplicar la consideración tipológica del número doce que viene a continuación.

En todo caso, de los doce tipos de sermones anunciados en el proemio, solo conservamos el primero de ellos, los *sermones temporales*, es decir, los sermones dominicales y de las fiestas del Señor para todo el año litúrgico. Si solo este apartado, tal como nos ha sido transmitido, incluye 104 sermones, podemos intuir la magnitud del ambicioso proyecto de Juan Gil de Zamora que pretendía abarcar todas las situaciones que puede encontrarse un predicador en su ministerio.

En conclusión, una hipótesis plausible podría ser que Juan Gil de Zamora tuvo la intención de ofrecer a los predicadores dos tipos de sermonarios conformados a partir de una colección general: por una parte, un *Opus magnum*, mucho más amplio y exhaustivo, y del cual nos ha llegado solo la primera de sus doce (o trece) partes (L y O), y un *Opus paruum* (A y, parcialmente, C), sin duda más fácil de transportar, en el que se seleccionarían de dos a cinco sermones por cada una de las festividades del Señor, de María, de los ángeles, de la cruz, de los santos y de las situaciones pastorales más variadas. Quiso que ambas colecciones, sin embargo, tuvieran un prólogo bastante semejante.

Una nota del copista del ms. Madrid BN 2763 (f. 176v-177r) nos permite corroborar esta hipótesis y entrever este proyecto en las palabras del mismo Juan Gil. Se trata de un pasaje del resumen que el padre Francisco Méndez elaboró por encargo del padre Enrique Flórez, a partir de los dos volúmenes que a su vez había transcrito y resumido fray Miguel Ordóñez en 1707, partiendo de los siete volúmenes de la obra de Juan Gil que se conservaban en Zamora (Castro 1955, cxii-cxiv; cxxxiv-cxlii):

Nota en la Vida de Jesús (que aquí no la escribo) en el § o división que empieza Jesus triplex gaudium & c. dice: *Si quis vult habere plura in preconium hujus festi requirat Opus Sermonum nostrorum* & c. más adelante en la división: *Jesus ergo laboravit corde* (al fin) dice: *Prefatas vero materias a Nativitate Christi usque ad Sancti Spiritus missionem, si quis plenius habere voluerit requirat in opere magno Sermonum nostrorum. In parvo enim opere sucinte traduntur, communes Sermones, et generales, licet eundem habeat Prologum utrumque opus*. Al fin de la Vida de Jesús concluye: *Explicit & c. in*

Sermonibus nostris multa inveniuntur de materiis prelibatis (Hamy 2014, 75).

El *Opus sermonum magnum*, dice el texto latino, estaría conformado por sermones de Navidad hasta Pentecostés. Esta descripción no puede aplicarse al *Opus sermonum copiosum de omni materia* (A C), ya que, como hemos visto repetidamente, comprende otros tipos de sermones (de la Virgen, comunes de santos, pastorales «ad diuersa»). Podría aplicarse a los «Sermones temporales» (L O) si entendemos de manera amplia que la Navidad comienza con el Adviento, y que el tiempo de Pentecostés se extiende a los veinticuatro domingos sucesivos.

El *Opus sermonum paruum*, continúa el texto latino, estaría formado por «*communes sermones et generales*», lo que podría aplicarse por el contenido al *Opus sermonum copiosum de omni materia* (A C). A partir de las pocas rúbricas en las que se califican expresamente los sermones como «*communes*» o «*speciales*», lo único que nos parece poder afirmar en el estado presente de la investigación es que un sermón especial se distingue del común porque el especial parte de un tema tomado de la liturgia del día —sea el evangelio, sea la epístola—. Ahora bien, los sermones temporales de A (A1-A24), bajo este criterio, parten de temas bíblicos ajenos a la liturgia del día y serían, por tanto, comunes. Por lo que respecta al adjetivo «*generales*», algunas veces aunque no de manera constante se utiliza para describir a tales sermones temporales.²⁹ Por su parte, los sermones de santos (A33-A53) se designan como «*communes*» ya que no se refieren a santos específicos, sino a categorías de santos (mártires, confesores, vírgenes...). En definitiva, nos parece plausible la identificación del *Opus sermonum paruum* con el *Opus sermonum copiosum de omni materia* de A y C.

La cita concluye afirmando que ambas colecciones, aunque distintas, tendrían el mismo prólogo. Es lo que hemos mostrado más arriba: que los prólogos coinciden sustancialmente, pero difieren en el criterio de división y en los tipos de sermones presentados. Hemos visto además que el prólogo de A reducido a ocho tipos de sermones deja de reflejar adecuadamente el contenido del sermonario porque omite tipos de sermones que sí se encuentran en la colección o se encontraban, al menos, en la intención del autor.

A estas obras habría que añadir, por supuesto, el *Breui- loquium* que, según hemos podido averiguar en el curso de nuestra investigación, está conformada también por sermones presentes en L y en O. Es decir, se trata también de una obra específica que surge, quizá por encargo, a partir de una colección más general.

3. CONCLUSIÓN

La descripción de los cuatro manuscritos con colecciones de sermones que podemos atribuir con certeza a Juan Gil de Zamora y la comparación de los prólogos que conservamos de dos de ellas, nos permiten entender mejor la naturaleza de proyecto de Juan Gil de Zamora con respecto a la predicación.

²⁹ *Incipiunt sermones generales per totum aduentum usque ad natiuitatem altissimi Ihesu Christi* (Lillo Redonet 2011, 88); *Post sermones generales de aduentu [...] procedendum est ad sermones generales de natiuitate* (Ídem, 96).

Se concibe como un plan muy amplio y ambicioso que pretende abarcar todas las posibles circunstancias del ministerio pastoral. En él podemos entrever, a pesar de contar con pocos sermones editados, un proceso de elaboración «descendente» desde una obra amplísima hacia obras más específicas y manejables. Comienza, pues, con el *Opus magnum*, de la que solo nos han llegado dos versiones de la primera de sus trece partes, *O* con 155 y *L* con 104 sermones. Posteriormente, Juan Gil realiza una selección de este primer sermulario mucho más manejable, el *Opus paruum*. De éste nos han llegado dos testimonios parciales, el *Opus sermonum copiosum* de *A* con 70 sermones y el de *C* con 42 sermones. Estas colecciones abarcan respectivamente once y nueve de los trece apartados anunciados en el prólogo. Por este motivo, creemos que el adjetivo «copiosum» se refiere no tanto a la cantidad de sermones, sino a la variedad de situaciones abarcadas. La otra obra presente en *A*, el *Breuioloquium sermonum uirtutum et uitiorum*, consiste también en una selección de sermones tomados del *Opus magnum*.

En todo este proceso se reutilizan los mismos materiales, en este caso, sermones, para dar lugar a obras más específicas. Se trata de una técnica bien conocida de Juan Gil (Martín Iglesias y Otero Pereira 2013, 20-24). A veces, son sus mismos hermanos franciscanos quienes le piden una obra más fácilmente transportable, como lo dice expresamente en el prólogo de las *Legende sanctorum*: «cum ad predicandum exeant, tantum honus librorum secum defferre non possunt, idcirco, ipsis instantibus et supplicantibus, ex multis pauca excerpti» (Martín Iglesias y Otero Pereira 2013, 132).

Por último, se da la paradoja de que, a la amplia difusión geográfica de las colecciones que conservamos, incluso fuera de la familia franciscana, no corresponde una más notable cantidad de manuscritos.

BIBLIOGRAFÍA

- Atanasio Peralta, Miguel Ángel. 2015. *Breuioloquium sermonum uirtutum et uitiorum de Juan Gil de Zamora. Estudio preliminar, editio princeps y traducción anotada*. Tesis doctoral. Universidad de Salamanca.
- Atanasio Peralta, Miguel Ángel. 2017. «El proyecto de sermulario completo de Juan Gil de Zamora, OFM». En *Latinidad Medieval Hispánica*, edición de Juan Francisco Mesa Sanz, 205-209. Firenze: Edizioni del Galluzzo.
- Boháček, Miroslav y František Čáda. 1994. *Beschreibung der mittelalterlichen Handschriften der Wissenschaftlichen Staatsbibliothek von Olmütz*. Köln — Weimar — Wien: Böhlau Verlag.
- Castro, Manuel de. 1955. *Fray Juan Gil de Zamora, O.F.M. De preconiis Hispanie*. Madrid: Universidad de Madrid.
- Cenci, Cesare. 1981. *Bibliotheca manuscripta ad Sacrum Conuentum Assisiensem*. 2 vols. Assisi: Casa Ed. Francescana.
- Cenci, Cesare. 1997. «Il Vademecum di un dotto francescano della prima metà del sec. XIV con formulari di lettere». *Studi francescani* 94: 427-478.
- Correia, Francisco. 1986. *Inventário da coleção dos manuscritos iluminados da Biblioteca Nacional*. Lisboa: Ministério da Educação e Cultura.
- Castro, Manuel de. 1955. *Fray Juan Gil de Zamora, O.F.M. De preconiis Hispanie*. Madrid: Universidad de Madrid.
- De Sousa, Luís y Luís De Cádegas, 1767. *Historia de S. Domingos particular do Reino e Conquistas de Portugal*. 4 vols. Lisboa: Antonio Rodriguez Galhardo.
- Duarte Ferreira, Teresa e Isabel Vilarés Cepeda. 1995-2001. *Inventário dos Códices Iluminados até 1500*. 2 vols. Lisboa: Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro.
- Dupont-Hamy, Adrienne. 2017. *Système encyclopédique et prédication mariale chez Juan Gil de Zamora (OFM, + c. 1306). Les sermons virginales: édition, traduction et commentaire*. Tesis doctoral. Université Paris VII.
- Dupont-Hamy, Adrienne. 2018. «A Glimpse at the Music of Time. Un sermone Pro Curiis magnatorum inédit de Juan Gil de Zamora (OFM, c. 1290)». En *Medieval Studies in Honour of Peter Linehan*, ed. Francisco J. Hernández, Rocio Sánchez Ameijeiras y Emma Falque, 225-241. Firenze: Edizioni del Galluzzo.
- Eubel, Konrad. 1913. *Hierarchia Catholica Medii Aevi*. 8 vols. Vol. 1. Münster: Sumptibus et typis Librariae Regensbergianae.
- Ferrero Hernández, Cándida. 2010. «Nuevas perspectivas sobre Juan Gil de Zamora». *Studia Zamorensia* 9: 19-33.
- Hamesse, Jacqueline. 1988. «Collatio et reportatio: deux vocables spécifiques de la vie intellectuelle au Moyen Age». En *Actes du Colloque: Terminologie de la vie intellectuelle au moyen âge. Leyden-La Haye 20-21 sept. 1985*, edición de Olga Weijers, 78-83. Turnhout: Brepols.
- Hamy, Adrienne. 2014. «Juan Gil de Zamora, Apis Dei: hallazgos homiléticos y propuestas». *Studia Zamorensia. Segunda etapa* 13: 71-93.
- Lillo Redonet, Fernando. 2011. *Sermulario. Juan Gil de Zamora. Estudio preliminar, edición, traducción y comentario de siete de sus sermones*, Iohannis Aegidii Zamorensis Opera Omnia, I. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos «Florián de Ocampo».
- Martín Iglesias, José Carlos y Eduardo Otero Pereira. 2013. *Juan Gil de Zamora. Legende sanctorum et festiuitatum aliarum de quibus ecclesia sollempnizat. Introducción, edición crítica y traducción anotada*, Iohannes Aegidii Zamorensis Opera Omnia, II. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos «Florián de Ocampo».
- Pérez Rodríguez, Estrella. 2018. *Obra poética: Ymago, ymitago. Quid uigoris, quid amoris. Officium almiflue Virginis. Juan Gil de Zamora. Estudio, edición crítica y traducción anotada*, Iohannis Aegidii Zamorensis Opera Omnia, III. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos «Florián de Ocampo».
- Pérez-Embid Wamba, Javier. 2011. «Sobre el trasfondo social de la predicación mendicante en Castilla y León (siglo XIII)». *Erebea* 1: 103-136. <http://doi.org/10.33776/erebea.v1i1.1036>
- Posadilla, Juan de Dios. 1899. *Episcopologio Legionense*. 2 vols. León: Imp. de Maximino A. Miñón.
- Vrána, Jakub. 2006. «The construction of the charterhouse Domus valis Josaphat near Olomouc». En *Kartäusische Kunst und Architektur mit besonderer Berücksichtigung der Kartausen Zentraleuropas*, edición de James Lester Hogg, Alain Girard y Daniel Le Blévec, 75-94. Salzburgo: Institute für Anglistik und Amerikanistik, Universität Salzburg.
- Zwiercan, Marian. 2003. *Katalog średniowiecznych rękopisów Książnicy Cieszyńskiej*. Wrocław: Centrum Badań Śląskoznawczych i Bohemistycznych, Uniwersytet Wrocławski.

Apéndice: Edición crítica del Prólogo (Lisboa, Ilum. 44, f. 13r-14v)**Criterios de la edición**

Hemos respetado la grafía del texto. Por supuesto, resolvemos todas las abreviaturas. Seguimos la convención de emplear siempre la 'u' para las minúsculas y las 'V' para las mayúsculas, y no reproducimos la *i longa*. Reseñamos en el aparato crítico las lecturas de A que se apartan de L para facilitar la comparación. Con el fin de facilitar la comprensión del texto al lector actual, hemos modernizado la puntuación e introducido mayúsculas donde corresponde. Así mismo, hemos separado el texto en párrafos.

Sigla codicum

- A Asís, *Fondo antico della Biblioteca Comunale*, cod. 414. 1310-1330.
L Lisboa, *Biblioteca Nacional*, Ilum. 44. 1376-1425.

Sigla editionis

Lillo Lillo Redonet, Fernando. 2011. *Sermonario. Juan Gil de Zamora. Estudio preliminar, edición, traducción y comentario de siete de sus sermones*, Iohannis Aegidii Zamorensis Opera Omnia, I. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos «Florián de Ocampo».

Index abbreviationum

- add. addidit
del. deleuit
om. omisit
trans. transposuit
A¹ lectio codicis A ante correctionem

- Philosophia est diuinarum humanarumque rerum speculatio et cognitio, iuxta sententiam antiquorum. Illi ergo potissime debent esse philosophi qui inter Dominum et populum mediatores seu medii pastorali sunt officio dedicati: pontifices, uidelicet, et alii prelati Ecclesie militantis. Ad ipsos namque spectat speculari uoluntatem Regis altissimi, ueritatem legis seu iuris diuini et utilitatem gregis proprii. 13r
- 5 Et ob hanc rationem superiores prelati uocantur episcopi, id est superintendentes, quia ut dictum est, intendere debent Regi cui tenentur seruire, intendere debent legi quam tenentur custodire, intendere debent gregi quem tenentur pascere, regere, erudire.
- Sed hoc non habet locum nostris temporibus in multis ecclesiarum pontificibus et prelati. Quia, ut uulgi uidet, sentit et loquitur, plures ex eis potius sunt Pilati quam prelati, dissipatores quam dispensatores, depressores ouium quam defensores, ruptores potius quam rectores. Solliciti non de animabus, sed de auiibus; non de pauperibus, sed de canibus; non de missis, sed de mensis; non de libris, sed de liberis; non de Salomone, sed potius de salmone; non de sacramentis uenerandis, sed de lucris potius execrandis.
- 10 Hii sunt prelati mali, sicut religiosi mali, qui de Christi inopia diuites, de ignominia gloriosi, honorati de opprobrio, de seruitute Christi nobiles, uenerabiles de contemptu, de angustia delicati, de cilicio sericati, de patrimonio crucifixi, luxui et arrogantie seruientes. Isti locum sanctum, locum orationis conuertunt in forum negotiationis et terram sanctorum in speluncam latronum, diripientium seu raptorum.
- 15 Isti prelati siue sint religiosi siue seculares tamen uita eorum facta est omnibus exemplar malitie, sentina criminum, spectaculum ignominie, ambitionis materies et totius auersionis forma deformis: quorum est inexplebilis et inexplicabilis auaritia, libido insatiabilis, ambitio infinita. Si | monem nimirum et Gyezi imitantes domum Dei in templum ydoli infelici commercio mutauerunt: cupientes magis preesse aliis quam prodesse. 13v
- 20 Vos autem, uenerandissime Pater ac Domine, quem Deus altissimus et eternus supersedere Ecclesie sue nostris temporibus sublimauit, ueluti celestis aquila sublimius uolans, hec omnia profana fore ac enormia sanis contuitibus conspexistis quasi quodam contuitu aquilino. Et ideo diuino munere meruistis in Ecclesia sublimari ut essetis prelati aliis tanquam candelabrum lucidum, speculum limpidum et politum, exemplar quoque ueracissimum et correctum.
- 25 Ad hoc Deus altissimus et eternus uos ad gradum pastoralis officii sublimauit ut essetis prelati aliis uelut stella matutina in medio nebule et quasi luna plena in diebus suis; quasi sol refulgens inter nebulas glorie et quasi flos rosarum in diebus uernis; quasi lilia in transitu aquarum et quasi thus redolens in diebus estatis; quasi ignis effulgens incendio diuini amoris et quasi thus ardens in igne affectu compassionis; quasi uas auri solidum ornatum omni lapide precioso; quasi oliua pullulans et cipressus in altitudine se extollens; quasi cedrus exaltatus in Libano et quasi cipressus in monte Syon; quasi palma dulcissima in Cades et quasi plantatio rose in Iherico; quasi oliua speciosa in campis et quasi platanus iuxta aquas; quasi cinamomum aromatizans et balsamum cum mirra conseruans subditos uita, moribus et exemplo.
- 30 Ad hoc enim uocauit uos Deus altissimus et eternus de subdito in prelatum, de filio in parentem, de discipulo in magistrum ut essetis in domo matris Ecclesie fidelis et prudens et industrius dispensator, seruus non dominus, possessionum suarum custos et populi aduocatus.
- 35 Posuit uos Dominus ut sitis principibus ad correctionem, populis ad eruditionem, afflictis ad solatium, nocentibus ad timorem, clericis ad liberationem, superbis ad humiliationem, humilibus ad tutelam; compositus ad mores, feruidus in dilectione, mansuetus in societate, clemens in commissio, | quia «instabile est regnum quod non clementia firmat», 14r
- 40 stabilis in promisso, fortis ad patientiam, pronus ad concordiam, rigidus ad censuram, in iudiciis rectus, in loquendo modestus, in iubendo discretus, in dispensatione industrius, in agendo strenuus, in auxiliando sollicitus, in consiliis fidus, in responsionibus circumspectus.

- Ad hoc uocauit uos Deus altissimus et eternus ad tante apicem dignitatis ut exhibeatis uos maioribus deuotum, minoribus blandum, equalibus mansuetum, rigidum superbis, benignum humilibus, misericordem penitentibus, inflexibilem obstinatis. Exhibete uos Iohannem incestuosus, Ieu et Mathathiam apostatis, fornicantibus Phineem, Helyam ydolatriis, Petrum mentientibus, Paulum blasphemantibus, Dauid inpugnantibus fidem nostram.
- Ad hec omnia peragenda dominationi uestre pauca curaui scribere, sciens quod ex paucis potestis elicere potiora utpote cui dominator celorum cumulum eloquentie cum aceruo scientie cumulauit.
- Processus uero scribendorum ut melius memorie imprimantur hoc modo debitum ordinem sortientur. Cum enim debitorem uos fore credam et sciam creatori omnium, Virgini uirginum, coris angelorum, instrumento Saluatoris omnium, scilicet ipsi cruci, cetibus sanctorum, curiis magnatorum, conuentibus religiosorum, sinodis clericorum, dedicationibus templorum, consecrationibus monialium, processionibus populorum, sepulturis nobilium defunctorum, idcirco secundum propositam rationem premitam huic operi:
- primo sermones temporales,
secundo sermones uirginales respicientes Virginem gloriosam,
tertio sermones angelorum,
quarto sermones instrumenti Saluatoris omnium, scilicet de cruce,
quinto sermones sancturales, scilicet in sollempnitatibus sanctorum,
sexto sermones curiales pro curiis magnatorum,
septimo sermones conuentuales pro conuentibus, uidelicet religiosorum,
octauo sermones synodales pro synodis clericorum,
nono sermones pro dedicationibus templorum,
decimo sermones pro consecrationibus monialium,
undecimo sermones in processionibus et clamationibus populorum,
duodecimo sermones pro exequiis mortuorum,
- iuxta duodenarium numerum apostolorum et duodecim lapidum politorum et duodecim preciosorum et duodecim tribuum Hebreorum que omnia tenent typpum et methaphoram potissime prelatorum.
- Incipiamus ergo a sermonibus temporalibus et specialiter de aduentu, duce rege celorum per quem corpus et animam et uires corporis et anime possidemus, mediatrice quoque Regina celorum per quam ad Filium refugium tutum habemus, suffragantibus nichilominus meritis beati Francisci signiferi stimatum Ihesu Christi sub cuius habitu regi glorie militamus.
- Incipiunt sermones generales per totum aduentum usque ad natiuitatem almi flui Ihesu Christi.

14v

15-16 isti — raptorum] *cfr.* Matth. 21,13 || 19 simonem] *cfr.* Act. 9,9-24 || gyezi] *cfr.* IV Reg. 5,19-27 || 29-31 quasi² — exemplo] *cfr.* Eccli. 24,17-21 || 44 iohannem] *cfr.* Matth. 4,12; 14-1-12 || Ieu] *cfr.* IV Reg. 9,14-37; 10,1-28 || mathathiam] *cfr.* I Mach. 2 || phineem] *cfr.* Num. 25,7-15 || helyam] *cfr.* III Reg. 18,25-29.

1 philosophia — cognitio] *cfr.* ISIDORUS HISPALENSIS, *Origines*, 2,24 (PL 82, 141A).

38 instabile — firmat] GAULTERUS DE CASTILLIONE, *Alexandreis*, 1,343 (PL 209, 470D).

6 intendere — custodire *om.* A || 9-10 defensores] defensores A || 10 pauperibus] muneribus A || 11 mensis] mesis L || 12 lucris] luxis A, uitis Lillo || 13 post sicut *add.* et A || opprobrio] opprobio Lillo || 19 gyezi] giei A || imitantes] immitantes A || ydoli] idoli A || 22 uolans] uolantes A || 23 prelatis *om.* L || 24 correctum] correptum L || 25 officii] officiis L || uelut] uelud A || 29 post precioso *add.* et A || cipressus] cypressus A || extol- lens] excellens A || 31 aromatizans] aromaticans A || 36 afflictis] afflictis A || 42 exhibeatis] exhibeatis A || 44 mathathiam] mathatiam A || phineem] pphineem L, phinees A² || helyam] heliam A || 46 elicere] eligere A || 48 hoc modo *om.* A || 49-50 coris — cruci *om.* A || 50 cetibus] ceteribus Lillo || sinodis] synodiis A¹, sinodis Lillo || 51 dedicationibus templorum post defunctorum *transp.* A || 52 idcirco] primo A || premitam — operi] huic preponam operi A || 55-56 tertio-cruce *om.* A || 57 quinto] tertio A || scilicet-sanctorum *om.* A || 58 sexto] quarto A || 59 septimo] quinto A || uidelicet] scilicet A || 60 octauo] sexto A || post synodales *del.* pro synodales L² || 61 nono] septimo A || 62-63 decimo-populorum *om.* A || 64 duodecimo — mortuorum] octauo pro sepulturis defunctorum A. || 65-66 iuxta — prelatorum *om.* A || 67 ergo] autem A || 69 stimatum] stigmatum A || 71 almi flui] altissimi Lillo